

KOMAKI-Jornal Informativo

Sobre a Vida Cotidiana

8 Edição de Agosto
de 2009



Conteúdo

- Cartão de Pedido de Socorro para uso de estrangeiros
- Participem dos treinamentos para prevenção de desastres
- Estágio do Curso de Japonês
- Informações importantes sobre aparelhos de TV
- Aviso sobre os prazos de pagamento
- [Perguntas & respostas sobre impostos]
- Informações sobre Exames Médicos

Treinamentos para prevenção de desastres (P.3)



População de falante Português / 4,567 habitantes

População de Cidade de Komaki / 153,721 habitantes

Atualizado em 01/Julho/2009

Sobre o Cartão de Pedido de Socorro para uso de estrangeiros



Para os estrangeiros que têm dificuldades com a língua japonesa, confeccionamos um cartão para que possam pedir ajuda aos bombeiros.

Seu tamanho é de um cartão e contém informações como: “Chame a ambulância” ou “Chame o corpo de bombeiros, por favor”. O cartão tem como objetivo, acelerar a chegada da ambulância e do corpo de bombeiros no local. No momento necessário, mostre o cartão a um japonês que esteja mais próximo e ele fará a notificação por você.

Para chamar a ambulância



救急車を呼んで下さい。ポルトガル語 Portuguese
Chame a Ambulância

私は日本語がうまく話せませんので
私の代わりに119番して救急車を呼んでください
Não sei falar bem a língua japonesa.
Favor discar 119 e chamar a ambulância.

急病	ケガ	交通事故	その他
doença repentina	ferimentos	acidentes de trânsito	outros

通報者の方へ
出来るだけ、加入電話・公衆電話で通報して下さい。
携帯電話・PHSを利用する場合は、その住所を教えてください。住所
が分からなければバス停や交差点名、お店の名前などを教えてください。

Para chamar o corpo de bombeiros



火事です。ポルトガル語 Portuguese
É incêndio

私は日本語がうまく話せませんので
私の代わりに119番して消防車を呼んでください
Não sei falar bem a língua japonesa.
Favor discar 119 e chamar os bombeiros

建物が燃えている	車が燃えている	その他の物が燃えている
prédio pegando fogo	carro pegando fogo	outras coisas pegando fogo

通報者の方へ
出来るだけ、加入電話・公衆電話で通報して下さい。
携帯電話・PHSを利用する場合は、その住所を教えてください。住所
が分からなければバス停や交差点名、お店の名前などを教えてください。

Advertências de uso

Mantenha o cartão constantemente em seu poder.

Caso perceba algum incêndio ou necessite chamar uma ambulância em virtude de uma doença ou acidente, mostre este cartão a um japonês e ele fará a ligação por você.

Não solicite a ambulância em caso de lesões ou doenças relativamente leves.
Neste caso, ligue para o Centro de Informações de Urgência (TEL. 0568-81-1133)
que lhe indicarão um hospital mais próximo. Dirija-se ao hospital por sua própria conta.

Locais de atendimento

Nos balcões de atendimento do Departamento Civil,
ala sul da Prefeitura Municipal, Centro Municipal de Toubu,
Centro Municipal de Kitasato, Centro Municipal de Ajioka.

Informações

Seção de Comunicações do Corpo de Bombeiros
E-mail tsushin@city.komaki.lg

Treinamento Municipal de 2009 para Prevenção de Desastres (Patrocinador: Município de Komaki)

Participem dos treinamentos para prevenção de desastres !

Antecipadamente ao dia 01 de setembro, "dia de prevenção de desastres", promoveremos a campanha de treinamento para prevenção de desastres.

Pedimos a participação e colaboração de todos os moradores.

Dia e hora: 23/Ago (Dom)
08h00 às 10h30

Local: Escola Municipal Ginásial de Kitasato

Público-alvo: Comunidade dos arredores da região de Escola Municipal Ginásial de Kitasato

Número de participantes: Até 1500 pessoas



Informações • Departamento de Prevenção de Desastres do Corpo de Bombeiros
76-0247 (Ligação direta)



2º Estágio do Curso de Japonês

Descrição: Inicial I (A até D) Inicial II (E até G)
Intermédio (H) Avançado (I)

Dia e hora: Semanalmente aos sábados e domingos

Sábado: A / H: 13h00 às 15h00

B / I: 15h10 às 17h10

Domingo: H / F: 08h30 às 10h30

Estudo adequado ao seu nível.

G / E: 10h30 às 12h30

A / D: 13h00 às 15h00

B / C: 15h10 às 17h10

Local: 4º. Andar do Centro Comunitário de Komaki

- Chess Room ou Rose Room

Público-alvo: Estrangeiros (sócios de KIA)

Taxas: 3.000 ienes

Anuidade da Associação Internacional de Komaki (2.000 ienes)
+ Curso (1.000 ienes)

Período do curso: 05/Set até 22/Nov

Trazer: material de escrita (lápiz/caneta)

Inscrições Diretamente na secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)

Informações KIA TEL 0568-76-0905

E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp



Informações importantes sobre aparelhos de TV

As transmissões analógicas se encerrarão em julho de 2011.

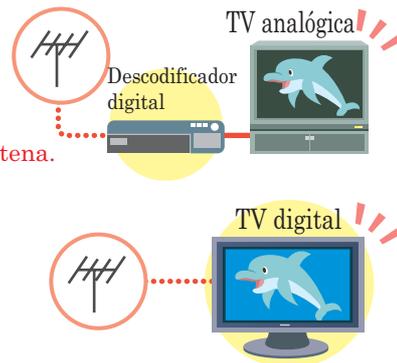
Quando e porquê serão substituídas?

Até 24 de julho de 2011, deverá adaptar sua TV para receber as transmissões da televisão digital terrestre (TDT). Além de oferecer uma transmissão mais avançada, as transmissões digitais terrestres permitem uma utilização eficiente das ondas de rádio. Como houve um aumento nas funcionalidades das ondas de rádio, como os celulares, por exemplo, foi determinada a substituição da TV convencional pela TDT. Contamos com a colaboração de todos.



Como acessar as imagens da TDT?

1. Apenas, instale um decodificador compatível com a tecnologia digital terrestre na sua TV atual.
Dependendo do caso, poderá necessitar de instalação de uma antena.
2. Pessoas que pretendem comprar uma TV nova, comprem uma que já esteja preparada para a televisão digital terrestre.
Dependendo do caso, poderá necessitar de instalação de uma antena.
3. Pessoas que utilizam televisão a cabo, informem-se com a empresa contratada.



Atenção!

Não seja enganado pelo “conto da TDT”

Muitas ocorrências de fraudes de pessoas que usam ilicitamente a substituição da TDT, troca de antena, etc. Atenção! Cuidado com obras não solicitadas e cobranças indevidas.



Em caso de dúvidas sobre a TDT, solicite informações em uma loja especializada em materiais eletrodomésticos.

Ministério de Assuntos Gerais – Centro de Apoio aos Telespectadores de Aichi



O prazo de pagamento dos próximos impostos é dia 31 de agosto (segunda-feira)

2ª parcela do imposto municipal e provincial
 4ª parcela do plano de seguro nacional de saúde
 4ª parcela do plano de seguro de assistência aos idosos e acamados
 1ª parcela do plano de seguro de assistência médica para idade avançada



Procure pagar o quanto antes! Respeite as regras de pagamento para benefício de todos. Uma forma para não se esquecer de pagar em dia, é o sistema de débito automático. Pedimos às pessoas que pagam os impostos através do débito automático, que verifiquem o saldo da conta até a véspera do dia do débito.

O guichê do departamento municipal de arrecadação de impostos da prefeitura atenderá nos domingos, abaixo indicados, para consultas e pagamento.

Dia e hora: 09/Ago (Dom) – 08h30 às 17h15

Poderá pagar os impostos municipais de segunda à sexta, sábado, domingos e feriados na subprefeitura da estação de Komaki. Utilize o serviço em um horário que seja mais conveniente para você.

Horário de atendimento: 08h30 às 17h15

A subprefeitura da estação de Komaki fecha no final e começo de ano.

Contato / Departamento de Arrecadação de Impostos TEL 72-2101 (PABX) Ramal 276 até 279
 TEL 76-1117 / 76-1118 (Ligação direta)

Perguntas & respostas sobre impostos



Onde é emitida a certidão negativa de imposto municipal?



No Departamento de Arrecadação de Impostos no 2º andar do prédio principal da Prefeitura Municipal / Centro Municipal de Toubu / Centro Municipal de Ajioka / Centro Municipal de Kitasato / Subprefeitura na estação de Komaki.

➔ Horário de atendimento: 08h30 às 17h15

➔ Fechado: O departamento de arrecadação de impostos e os centros municipais estão fechados aos sábados, domingos, feriados e no começo e final de ano (29/Dez até 03/Jan). A subprefeitura na estação de Komaki fecha somente no começo e final de ano (29/Dez até 03/Jan). Atende aos sábados, domingos e feriados.

- Para a solicitação, a pessoa que se dirige ao balcão de atendimento deve trazer um documento de identificação.
(Por exemplo: carteira de motorista, cédula de identidade, passaporte, etc.)
- A taxa cobrada é de 200 ienes por documento (Entretanto, a certidão negativa para renovação de carro é gratuita.)
- Caso a solicitação seja em nome de outra pessoa que não seja um familiar com o qual conviva, deverá apresentar uma procuração.
- Quando não for confirmado o pagamento do imposto, a certidão não poderá ser emitida. Caso necessita da certidão logo após o pagamento do imposto, traga o recibo do imposto pago.



Informações sobre Exames Médicos

Calendário de Exames Médicos Materno-infantil

※Não se esqueça de trazer a Caderneta materno-infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-alvo
Exame médico para bebês de 4 meses, vacinação e exame odontológico da mãe	04/Ago (Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em março/2009
	11/Ago (Ter)		Nascidos em abril/2009
	18/Ago (Ter)		
	25/Ago (Ter)		
Exame médico para bebês de 1 ano e 6 meses	07/Ago (Sex) 21/Ago (Sex) 28/Ago (Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em fevereiro/2008
Exame odontológico para bebês de 2 anos e 3 meses	06/Ago (Qui) 20/Ago (Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em maio/2007
Exame médico para bebês de 3 anos	05/Ago (Qua) 19/Agos (Qua) 26/Ago (Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em agosto/2006

※No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho.
Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.
Maiores informações, entre em contato com o Centro de Saúde (TEL 75-6471)

Exames (coletivos) de câncer e osteoporose

Nome do Exame	Público-alvo	Agosto de 2009
Exame de Papanicolau somente do colo uterino 750 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 20 anos de idade, as nascidas nos anos ímpares da era Taisho e Showa e as que completaram 20 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos pares e que não passaram pelo exame do final de 2008, também são qualificadas)	6
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, as nascidas nos anos ímpares da era Taisho e Showa e as que completaram 40 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos pares e que não passaram pelo exame do final de 2008, também são qualificadas)	● 9 ■ 21 24

※O exame de câncer de colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados, uma vez, a cada dois anos.
(Extraído da "Política de reeducação sobre a prevenção do câncer e promoção de exames de câncer do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar")

※Os exames sem nenhuma indicação, serão realizados no Centro de Saúde. Os exames indicados com "●" serão realizados no Rápido. Os exames coletivos de câncer e osteoporose indicados com "■" serão realizados no Centro Municipal de Tobu.

Inscrições para os exames coletivos de câncer e osteoporose

※Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal.
Inscreva-se no Centro de Saúde. (Atendimento de segunda à sexta das 08h30 às 17h15)

Redução de custo

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas ao lado são gratuitos.
Antes do exame, preencha o formulário específico.

- ① Pessoas com mais de 70 anos completos
- ② Acamados com mais de 65 anos completos
- ③ Famílias que recebem ajuda de custo do governo
- ④ Pessoas com rendimentos não-tributáveis de imposto municipal



Edição & Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial
Prefeitura Municipal de Komaki
Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1
TEL 0568-76-1119 FAX 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

※Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.



Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.